Ensayos de Bosque

Forest Essays

Grados 4-5 | Grade Level 4-5

Índice | Table of Contents:

1a Vida nueva para un árbol muerto

1b New Life for a Dead Tree

2a Muchas veces escuchado, pero pocas veces visto: el tecolote occidental

2b Often Heard but Seldom Seen: The Western Screech Owl

3a El tamborilero de los bosques de Oregon

3b The Drummer of the Oregon Forest

4a La primera aventura de los bebés castores

4b Beaver Kits' First Adventure

Vida nueva para un árbol muerto

Un árbol grande pero muerto, permanece de pie en el bosque, plateado y brillante entre los demás árboles verdes y llenos de vida. Ha estado muerto durante muchos años. Gran parte de su corteza y de sus ramas ya no existen. La parte más alta del árbol, llamada copa, tampoco está, ha sido completamente partida por el viento. Su tronco está plagado de agujeros.

Aun así, el árbol muerto está lleno de vida. Muchas aves y animales pequeños anidan en los troncos de los árboles muertos. Los pájaros carpinteros hacen agujeros en su tronco, buscando insectos para comer. Las aves van y vienen volando de sus ramas desquebrajadas. Las ardillas suben y bajan de su tronco, almacenando nueces y otro tipo de alimentos en sus agujeros.

Los árboles muertos son parte muy importante del bosque, porque proveen alimento y albergue para la vida vegetal y animal. Algunos árboles muertos que están aún de pie (conocidos como "snags" en inglés) permanecen de pie por 50 años o más. Pero cuando sus raíces ya no pueden sostenerlos erguidos, caen al suelo.

A los árboles muertos que han caído al suelo se les conoce como "troncos nodriza" ("nurse logs" en inglés), porque nutren a plantas más jóvenes. Una vez en el suelo, empiezan a descomponerse más rápido. Las hormigas, escarabajos y otros insectos mordisquean la madera, creando piezas cada vez más pequeñas. Esto añade nutrientes al suelo y lo convierte en un buen lugar para que germinen las semillas.

No pasa mucho tiempo para que los troncos nodriza se cubran de pequeñas plantas, como musgos y helechos. Las semillas de otros árboles caen sobre los troncos y también empiezan a crecer. Los troncos nodriza vuelven a ser verdes, con docenas o hasta cientos de plantas nuevas desarrollándose sobre ellos.

Los troncos nodriza son tan importantes, que después de las talas de madera, la ley de Oregon exige que los administradores forestales dejen algunos troncos en el bosque junto con los árboles vivos que están de pie.

Preguntas sobre ideas y detalles claves (opción múltiple)

1. ¿A que se le conoce como *snag* en inglés?

    a. Un ciervo macho

    b. Un árbol muerto que permanece de pie

    c. Un tronco

    d. Un insecto

2. ¿Qué otro nombre usamos para un "tronco nodriza" *(nurse log)*?

    a. Invernadero

    b. Un árbol muerto que permanece de pie

    c. Un tronco muerto

    d. Plántula

Pregunta de integración de conocimiento e ideas (respuesta corta)

3. ¿Por qué son importantes para los bosques los árboles muertos? Usa detalles de la lectura para apoyar tu respuesta

New Life for a Dead Tree

A large, dead tree stands tall in the forest, glowing silver among the green, living trees. It has been dead for many years. Most of its bark and many of its branches are gone. The top of the tree, called the crown, is also gone, snapped off by the wind. Its trunk is riddled with holes.

Yet the dead tree is full of life. Many birds and small animals nest in the trunks of dead trees. Woodpeckers drill holes in its trunk, looking for bugs to eat. Birds fly to and from its broken branches. Squirrels climb up and down its trunk, storing nuts and other food in its holes.

Dead trees are a very important part of the forest, because they provide food and shelter for plant and animal life. Standing dead trees are called snags. Some snags remain standing for 50 years or more. But when their roots can no longer hold the trees upright, they fall over.

Dead trees that have fallen to the ground are called nurse logs, because they act like nurseries for young plants. Once on the ground, they begin to decay faster. Ants, beetles and other insects feast on the wood, breaking it into smaller and smaller pieces. This adds nutrients to the soil and makes a good place for seeds to sprout.

Before long, nurse logs become covered in small plants, such as moss and ferns. Seeds from other trees fall on the logs and also begin to grow. Nurse logs become green again, with dozens or even hundreds of new plants growing on them.

Nurse logs are so important that following harvest, Oregon law requires forest managers to leave some down logs in the forest along with live, standing trees.

Key Ideas and Details Questions (multiple choice)

1. What is a snag?

   a. Male deer

   b. Standing dead tree

   c. Log

   d. Insect

2. What is another name for nurse log?

   a. Greenhouse

   b. Standing dead tree

   c. Down log

   d. Seedling

Integration of Knowledge and Ideas Question (short answer)

3. Why are dead trees important to the forest? Use details from the reading to support your answer.

Muchas veces escuchado, pero pocas veces visto: el tecolote occidental

Hace un par de noches, escuché lo que creí que era un autillo chillón (tecolote oriental) en la rama de un olmo justo afuera de mi ventana. Pero no chillaba – más bien, era un ulular suave y delicado: "Uh… uh…uh… uh…uh… uh-uh-uh-uh-uh…"

Empezaba despacio y después más rápido, todo en el mismo tono. Un poco más tarde escuché otro sonido parecido, solo que toda la canción estaba en un tono más bajo. ¡Era otro búho! Los dos búhos se ululaban suavemente el uno al otro, una y otra vez. Mientras escuchaba con atención, recordé haber escuchado el sonido con anterioridad, cuando caminaba por mi barrio.

Al día siguiente decidí ir a la biblioteca a buscar un libro sobre búhos. Aprendí muchas cosas interesantes sobre el tecolote occidental. Supe que también se le conoce como autillo californiano, que se le confunde erróneamente con el autillo chillón, que en inglés se le llama Western Screech Owl y que se le conocía como búho del anochecer. Me gustó "búho del anochecer," porque es al anochecer que los escucho con más frecuencia.

Me sorprendió saber que sólo miden de 8 a 9 pulgadas – mucho más pequeños de lo que me hubiera imaginado por sus voces – y que pesan menos de media libra.

El tecolote occidental (Megascops kennicottii) vive en todos los tipos de bosques de Oregon. Al igual que la mayoría de los búhos, son cazadores nocturnos. Se esconden en los agujeros de los árboles o en pequeños matorrales durante el día. Les gusta descansar y anidar en los agujeros naturales de los árboles, como los que dejan los pájaros carpinteros. Como no son aves migratorias de invierno, viven en estos nidos durante todo el año. Permanecen con la pareja que eligieron, lo que hace muy posible que siga escuchando a la misma pareja de búhos cada año.

Mi barrio tiene árboles de arce y olmos de 100 años de edad. También se pueden encontrar pájaros carpinteros viviendo allí. Muchos de los árboles cercanos tienen agujeros que son perfectos para los tecolotes. Me imagino que las doce cuadras de mi barrio son el hogar de muchas parejas de tecolotes.

Aunque los he escuchado, nunca he visto un tecolote occidental. Vuelan en silencio y se funden bien con el entorno del bosque. Mi libro de búhos dice que cuando un tecolote se siente amenazado – por ejemplo, si alguien se acerca lo suficiente como para ver uno – estira su cuerpo y aprieta sus plumas para verse como la rama pequeña de un árbol.

Espero poder ver algún día un tecolote, pero hasta entonces escucharé su dulce ulular. Si alguna vez te encuentras en un lugar, al anochecer, donde hay grandes y viejos árboles, escucha atentamente. Sigue el árbol de donde proviene el sonido, y ¿quién sabe? Tal vez seas más afortunado que yo ¡y veas un tecolote occidental con tus propios ojos!

Preguntas sobre ideas y detalles clave (opción múltiple)

1. ¿Qué lugar usa una pareja de tecolotes occidentales como su hogar?

   a. Un agujero en el piso

   b. Un nido en un árbol

   c. Un agujero dejado por algún pájaro carpintero en un árbol

   d. El tejado de las casas

2. ¿Cuándo ululan con mayor frecuencia el uno al otro?

   a. Cuando están cazando

   b. Temprano en la mañana

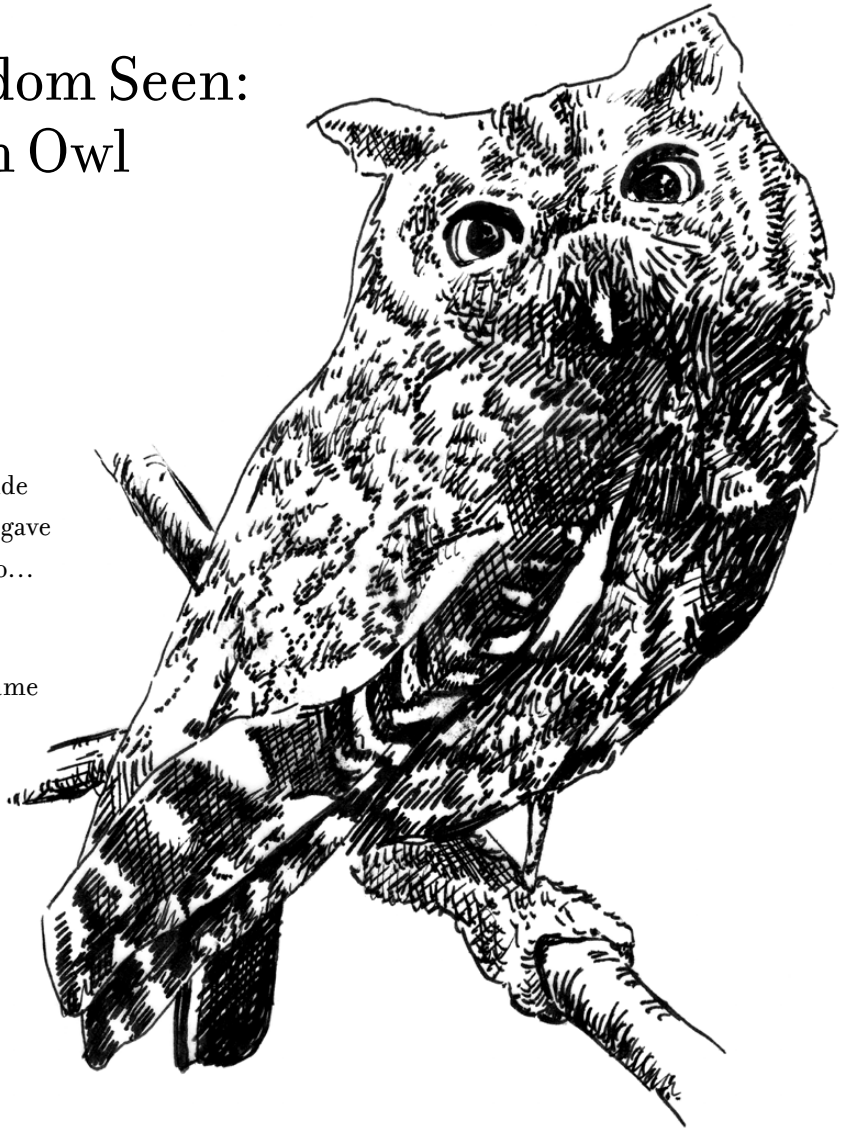
   c. En el invierno carpintero

   d. Después de que se pone el sol

Pregunta de integración de conocimiento e ideas (respuesta corta)

3. ¿Qué hacen los tecolotes para evitar ser vistos? Usa detalles de la lectura para apoyar tu respuesta.

Often Heard but Seldom Seen: The Western Screech Owl



In the middle of the night a few nights ago, I heard a screech owl in the elm tree right outside my window. But it didn't screech — instead, it gave a mellow, muted trill: "Hoo… hoo… hoo... hoo… hoo… hoo-hoo-hoo-hoo-hoo…"

It started slowly and then sped up, all at the same pitch. A little while later I heard another sound just like it, only the whole song was a little lower in pitch. It was another owl! Back and forth, the two owls hooted softly at each other. As I listened carefully, I remembered having heard the sound before during walks around my neighborhood.

The next day I decided to check out a book about owls at the library. I learned a lot of interesting things about Western screech owls. They used to be called some other names, including little horned owl, dusk owl and mouse owl. I like "dusk owl" best, because dusk is when I hear them most often.

I was surprised to learn that they're only 8 or 9 inches long — much smaller than I would have guessed from their voices. They weigh less than half a pound.

Screech owls live in all kinds of Oregon forests. Like most owls, they hunt at night. They hide in tree hollows or in thick shrubs in the daytime. They like to roost and nest in natural tree hollows, such as the holes woodpeckers or flickers leave behind. Since they don't migrate in the winter, they live in these nests all year long. They stay with their chosen mates, so I may even be hearing the same couple of owls every year.

My neighborhood has 100-year-old maple and elm trees. Woodpeckers and flickers live here, too. Many of the nearby trees have holes that are perfect for screech owls. I'm guessing our neighborhood's 12 blocks are home to several screech owl pairs.

Even though I've heard them, I've never seen a screech owl. They fly silently and blend in well with their forest surroundings. My owl book says that when a screech owl feels threatened — for instance, if someone gets close enough to see one — it stretches its body and tightens its feathers so it looks just like a short tree branch.

I hope one day I get to see a screech owl, but until then, I'll be listening for that sweet hooting duet. If you're ever in a place with big, old trees at dusk, you should listen, too. Follow the sound to the tree it's coming from, and who knows? Maybe you'll be luckier than I've been, and you'll see a Western screech owl for yourself!

Key Ideas and Details Questions (multiple choice)

1. What does a screech owl pair use as a home?

   a. A hole in the ground

   b. A nest in a tree

   c. A leftover woodpecker or flicker hole in a tree

   d. The eaves of houses

2. When do screech owls most often hoot back and forth to each other?

   a. When they're hunting

   b. In the early morning

   c. In winter

   d. Just after the sun goes down

Integration of Knowledge and Ideas Question (short answer)

3. What do screech owls do to keep from being seen? Use details from the story to support your answer.

El tamborilero de los bosques de Oregon

Si escuchas un fuerte tamborileo al ir caminando por el bosque, puede significar que un pájaro carpintero norteamericano anda en las cercanías.

Los picamaderos norteamericanos (Dryocopus pileatus), también conocidos como carpinteros pileados o carpinteros crestados, son los más grandes en Oregon. Generalmente son negros, con crestas rojo brillante como si tuvieran un corte tipo mohawk, y franjas en sus cuellos, y cabezas, como caras. Tienen picos puntiagudos y ojos amarillos.

Estos pájaros carpinteros hacen mucho ruido. Picotean los árboles con sus picos, pues es su forma de encontrar alimento e indicar a otros machos los límites de su territorio. Balancean sus largos cuellos hacia atrás y luego se jalan ayudándose con las patas para alcanzar la mayor potencia posible detrás de cada golpe. ¡Bam! ¡Bam! ¡Bam!

Los picamaderos norteamericanos necesitan árboles grandes y muertos para encontrar suficiente alimento para comer. Viven en los bosques de pinos ponderosa o de abetos de Douglas maduros. Generalmente comen hormigas carpinteras. Estos insectos se anidan en la madera seca, como árboles muertos aún de pie, tocones o troncos que están en el suelo del bosque.

Las hormigas carpinteras hacen largos túneles en los troncos. Para encontrar a las hormigas, los carpinteros usan sus picos fuertes y puntiagudos para retirar la corteza de los árboles muertos. Luego martillan en los árboles para hacer agujeros grandes y ovalados. Usan sus lenguas largas con pequeñas cerdas para sacar a las hormigas. Otras aves que se alimentan de insectos llegan después para deleitarse con lo que sobra.

Casi todo lo que hacen estos carpinteros crestados hace ruido. No solo tamborilean en los árboles, sino que también emiten un llamado distintivo. Dicen, "woika-woika-woika" o "wuk-wuk-wuk."

Para elaborar un nido, los carpinteros golpean un árbol para hacer un agujero de 10 a 24 pulgadas. Este proceso puede tomarles hasta seis semanas. Ya casi al final de la construcción, el carpintero entra en el agujero y golpea el tronco desde adentro para sacar toda la medera del interior, aventando virutas de madera hacia el suelo del bosque.

Estas ruidosas aves también ayudan a otros animales. Muchas aves y mamíferos dependen de los agujeros que los carpinteros hacen para anidarse, protegerse de los enemigos y como fuente de insectos para alimentarse. Algunas veces murciélagos y vencenjos comparten los agujeros de descansco con los picamaderos norteamericanos.

Cuando visites un bosque con pinos ponderosas y abetos de Douglas viejos, pon atención para escuchar sus distintivos llamados y fuertes martilleos. Si tienes suerte, verás al tamborilero de los bosques de Oregon: el picamaderos norteamericano.

Preguntas sobre ideas y detalles clave (opción múltiple)

1. ¿Qué forma tienen los agujeros que los picamaderos norteamericanos hacen en los árboles muertos?

   a. Ovalados

   b. Redondos

   c. Cuadrados

   d. Rectangulares

2. ¿Qué tipo de árboles necesitan los picamaderos norteamericanos para sobrevivir?

   a. Árboles de coníferas jóvenes

   b. Grandes robles

   c. Abetos de Douglas y pinos ponderosa muertos

   d. Arces

Pregunta de integración de conocimiento e ideas (respuesta corta)

3. ¿Cuáles son dos maneras en que los grandes nidos de los picamaderos norteamericanos ayudan a otros animales? Encuentra la respuesta en el texto.

The Drummer of the Oregon Forest

If you hear a loud drumming sound as you walk in the forest, it could mean that a pileated woodpecker is nearby.

Pileated woodpeckers are the largest woodpeckers in Oregon. They're mostly black, with bright-red crests on their heads like mohawk haircuts, and white zebra stripes on their necks and faces. They have long, sharp, pointed bills and yellow eyes.

These woodpeckers make a lot of noise! They drum on trees with their bills, which is their way of finding food and warning other males away from their territory. They haul back with their long necks and pull with their feet to get as much power behind each blow as possible. Wham! Wham! Wham!

Pileated woodpeckers need big, dead trees nearby to find enough food to eat. They live in mature ponderosa pine or Douglas-fir forests. They eat mostly carpenter ants. These wood-eating insects live in dead wood, such as standing dead trees, stumps or logs that lie on the forest floor.

To make a nest, a woodpecker hammers at a tree to create a 10-to-24-inch hole. This process can take up to six weeks. Near the end of the construction, the woodpecker goes into the hole and whacks away at the wood from the inside. It tosses wood chips out of the hole onto the forest floor.

Carpenter ants make long tunnels in wood. To find the ants, woodpeckers use their strong, pointy beaks to strip the bark off dead trees. Then they hammer at the trees to make huge, oval holes. They use their long, barbed tongues to extract the ants. Other insect-eating birds come along behind to munch on whatever is left over.

Almost everything pileated woodpeckers do makes noise. They don't just drum away at trees; they also have a laughing call. "Woika-woika-woika!" they say.

These noisy birds help other animals, too. Many birds and mammals depend on the holes woodpeckers make for nests, shelter from enemies and a source of insects for food. Sometimes bats and swifts even share roost cavities with pileated woodpeckers.

When you visit a forest with old ponderosa pine and Douglas-fir trees, listen for a wild laugh and loud hammering. If you're lucky, you'll see the drummer of the Oregon forest: the pileated woodpecker.

Key Ideas and Details Questions (multiple choice)

1. What shape are the holes pileated woodpeckers make in dead trees?

   a. Oval

   b. Round

   c. Square

   d. Rectangular

2. What kind of trees do pileated woodpeckers need to survive?

   a. Young conifers

   b. Big oak trees

   c. Dead Douglas-fir and ponderosa pine trees

   d. Maple trees

Integration of Knowledge and Ideas Question (short answer)

3. What are two ways pileated woodpeckers' big nests help other animals? Find the answer in the story.

La primera aventura de los bebés castores

A medida que el sol de verano se va poniendo en el horizonte, una familia de castores sale a trabajar y jugar en un estanque.

Uno a uno, los castores nadan por un montículo de ramas y fango. Sus padres construyeron este montículo, llamado madriguera, para mantenerlos a salvo y calentitos. Ubicada a mitad del estanque, la madriguera tiene entradas bajo el agua que dificultan la entrada a la mayoría de los otros animales.

Los castores empiezan su día con la puesta del sol, porque son animales nocturnos. Esto quiere decir que están más activos durante la noche, cuando son menos visibles para los depredadores, como los osos y los coyotes. Los papás y los hermanos mayores trabajan en equipo para protegerse del peligro, reparar la madriguera, buscar alimento y cuidar a los bebés o crías de castores (en inglés se les conoce como kits).

El papá, con dos de sus hijos castores de aproximadamente un año de edad, son los primeros en salir a la superficie, seguidos por la mamá, que tiene a tres bebés aferrados a su espalda. Los bebés apenas tienen un mes de nacidos. Aprendieron a nadar en el pasaje de agua de la entrada a la madriguera inmediatamente después de nacer, pero esta es la primera vez que abandonan la seguridad de la madriguera.

Las crías probaron su primer alimento sólido hace un par de semanas, cuando su papá les trajo ramas frondosas para mordisquear. Aunque la mamá continuará amamantando a las crías por otro mes o más, hoy les va a enseñar cómo encontrar su propio alimento. Una vez en la orilla, les enseña cuáles hojas deben comer y cómo encontrar la corteza tierna que está en el interior. Después de llenar sus barriguitas, empiezan a juguetear, luchar, bucear y a cachetear juguetonamente sus colas contra el agua.

De pronto la mamá castor escucha un ruido entre los arbustos. ¡Es un oso negro! Se sumerge en el agua palmoteando muy fuerte su cola contra el agua para advertir a los demás. La mamá y los bebés nadan de prisa de regreso a la madriguera.

Papá castor y los hermanos están más retirados de la orilla, por lo que deben recorrer una distancia más grande para llegar a la madriguera. El oso ha detectado el rastro de los castores y se acerca cada vez más a ellos. Los castores se mueven pesadamente hacia el estanque, pero sus cortas patas hacen que su paso sea lento sobre la tierra. El oso casi los alcanza justo en el momento en que se zambullen en el agua, donde deja de perseguirlos. Una vez que los castores están en el agua, sus patas palmeadas los impulsan rápidamente hacia casa.

La familia castor está nuevamente reunida y a salvo, en el interior de los robustos muros de madera y lodo de su madriguera.

Preguntas sobre ideas y detalles clave (opción múltiple)

1. ¿A qué se le conoce como *kit* en inglés?

    a. Una madriguera de castor

    b. Un castor joven

    c. Un tipo de planta acuática

    d. El espacio entre los troncos

2. ¿Quién cuida a los castores más jóvenes en la familia?

    a. La mamá

    b. El papá

    c. Los hermanos mayores

    d. Todos los anteriores

Pregunta de integración de conocimiento e ideas (respuesta corta)

3. ¿Por qué la mamá sacó a los bebés fuera de la madriguera? Usa detalles de la lectura para apoyar tu respuesta.

Beaver Kits' First Adventure

As the early summer sun sets, a family of beavers comes out to work and play in a pond.

One by one, the beavers swim out from under a large mound of sticks and mud. Their parents built this mound, called a lodge, to keep them safe and warm. Located in the middle of the pond, the lodge has underwater entrances that make it difficult for most other animals to get inside.

Beavers begin their day at sunset because they are nocturnal. That means they are most active at night, when they are less visible to predators such as bears and coyotes. The parents and the older siblings work together to watch for danger, repair the lodge, look for food and care for the babies, which are called kits.

The dad and two yearling beavers surface first, followed by the mom, who has three kits clinging to her back. The kits are just 1 month old. They learned to swim in the water entrance to the lodge soon after they were born, but this is the very first time they are leaving the safety of the lodge.

The kits had their first taste of solid food a couple weeks ago, when their father brought them leafy branches to nibble. Although their mother will continue to nurse the kits for another month or more, today she is going to show them how to find their own food. Once on shore, she shows them which leaves to eat and how to find the tender inner bark. After filling their bellies, they begin romping, wrestling, diving and playfully slapping their tails in the water.

Suddenly the mother beaver hears something in the bushes. It's a black bear! She dives into the water, slapping her tail loudly on the surface to warn the others. She and the kits swim quickly back to the lodge.

Dad and the yearlings are farther offshore, so they have farther to go to reach the lodge. The bear has picked up their scent, and starts moving toward them. The beavers lumber toward the pond, but their short legs make them slow on land. The bear almost catches up with them by the time they reach the water, but they dive in and it doesn't try to follow. Once the beavers are in the water, their large, webbed feet quickly propel them home.

The beaver family is reunited, safe inside the sturdy wood-and-mud walls of their lodge.

Key Ideas and Details Questions (multiple choice)

1. What is a kit?

   a. A beaver lodge

   b. A young beaver

   c. Type of water plant

   d. Space between logs

2. Who cares for the young beavers in the family?

   a. Mother

   b. Father

   c. Older siblings

   d. All the above

Integration of Knowledge and Ideas Question (short answer)

3. Why did the mother bring the young beavers out of the lodge? Use details from the reading to support your answer.

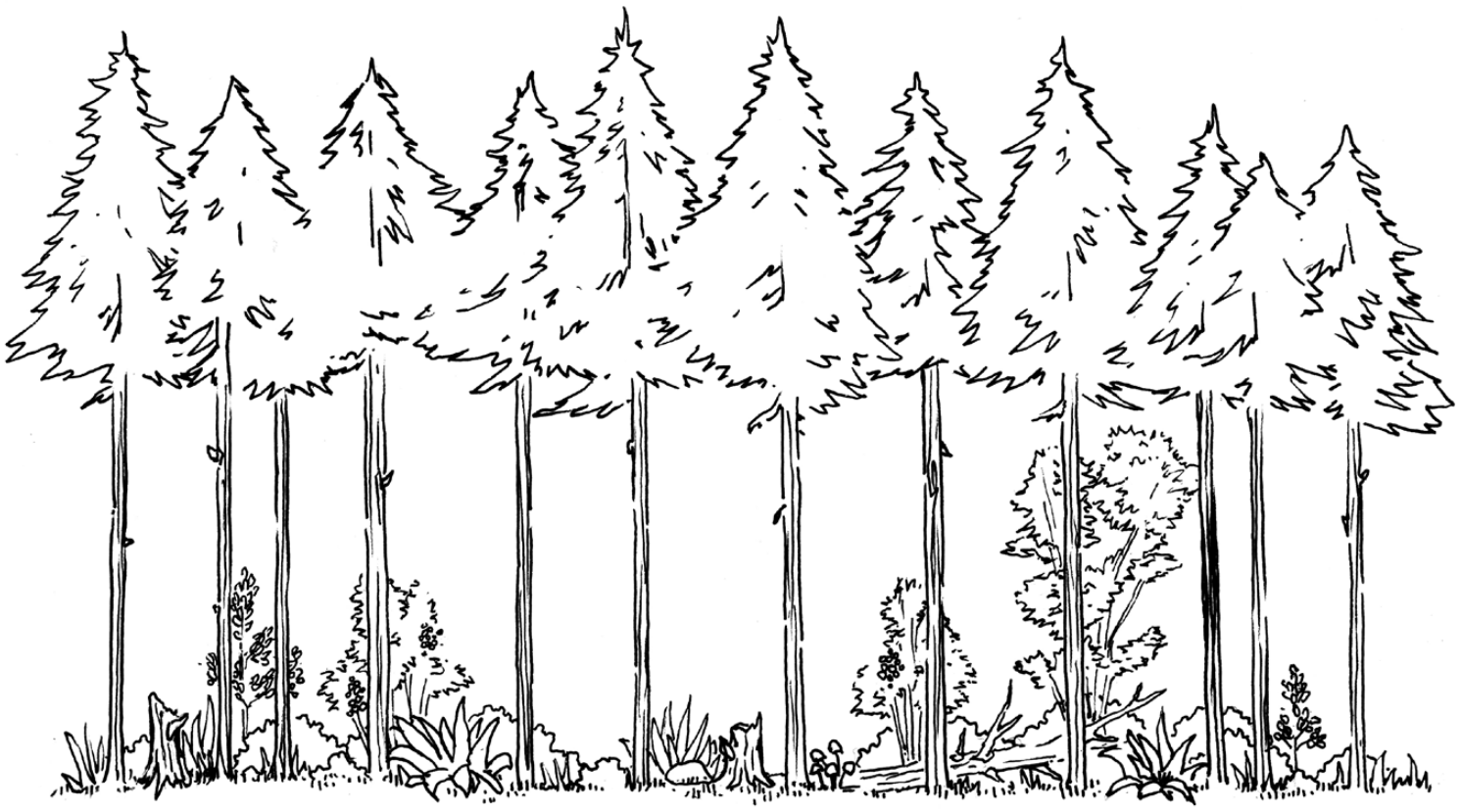
Notas | Notes:

Acerca del Instituto De Recursos Forestales de Oregon (OFRI)

La Legislatura de Oregon creó el Instituto de Recursos Forestales de Oregon en 1991 con el fin de ayudar al público a comprender de qué manera la administración forestal cumple con las necesidades sociales, ambientales y económicas de las generaciones presentes y futuras. OFRI trabaja en estrecha colaboración con las comunidades científicas, académicas y educativas de la Universidad Oregon State, el Departamento de Forestación de Oregon y otras agencias.

About OFRI

The Oregon Legislature created the Oregon Forest Resources Institute in 1991 to advance public understanding of how forest stewardship meets the social, environmental and economic needs of both present and future generations. OFRI works closely with the scientific, academic and educational communities at Oregon State University, the Oregon Department of Forestry and other agencies.



© Oregon Forest Resources Institute • 317 SW Sixth Ave., Suite 400, Portland, OR 97204-1705
971-673-2944 • OregonForests.org • Permission granted to copy in whole or in part without charge.

Oregon Forest Resources Institute